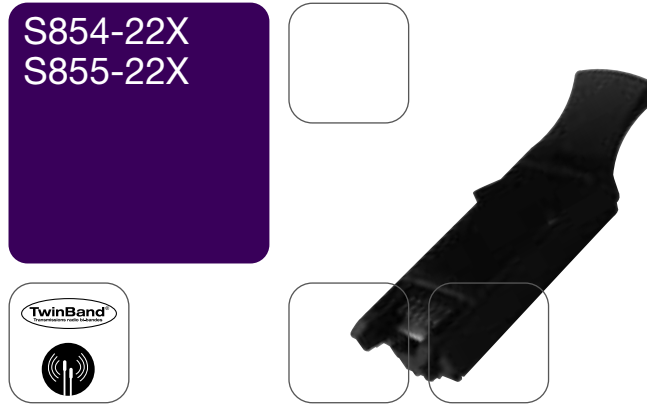


- (FR) Notice d'installation  
Carte SITE
- (IT) Manuale d'installazione  
Scheda SITE
- (DE) Technische beschreibung  
SITE-Chipkarte
- (ES) Manual de instalacion  
Tarjeta SITE
- (NL) Installatiegids  
SITE Kaart
- (GB) Installation manual  
SITE card



804817/A

## F - Informations importantes à lire avant tout échange de la carte SITE

Cette carte SITE (Site Identification Terminal Equipment) n'est compatible qu'avec les centrales **TwinBand®** dont le n° de série est supérieur à E0414... (visible au dos de la centrale).

**Tout échange de la carte SITE entraîne une perte :**

- de l'apprentissage des appareils associés à la centrale,
- des paramètres du système,
- du journal de bord.

Et nécessite donc après l'étape ⑪ un réapprentissage de tous les appareils associés à la

centrale et un reparamétrage du système (cf. Notices d'installations de votre système d'alarme). Le réapprentissage et le reparamétrage du système se fait dans la langue de la nouvelle carte SITE.

**Sous peine de détériorer le système, il est impératif de respecter les paramètres d'origine de l'installation conformément aux caractéristiques de la centrale (nombre de détecteurs et de groupes).**

Il est conseillé d'utiliser le logiciel de téléchargement Transload pour effectuer la maintenance du système dans sa propre langue.

## GB - Important information: please read before exchanging SITE card

The SITE card (Site Identification Terminal Equipment) is only compatible with **TwinBand®** control panels range whose serial n° is greater than E0414... (displayed on back of control panel).

**If you exchange the SITE card you will lose:**

- the programming of devices recognised by the control panel,
- the system parameters,
- the events log.

It is therefore necessary to reprogramme all the devices operating with the control panel and reset

**system parameters after step ⑪** (see your alarm system's installation manual). Reprogramming and parameter resetting must be done in the language of the new SITE card.

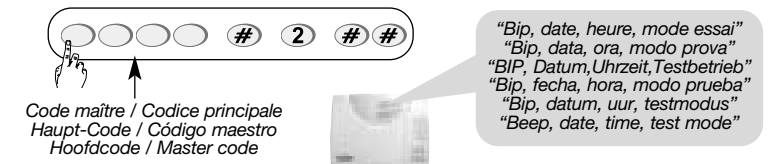
**So as not to damage the system, the original installation parameters must be applied in line with the control panel's characteristics (number of detectors and groups).**

It is advisable to use Transload uploading/downloading software to perform system maintenance in your own language.

- La modification de la langue de la synthèse vocale n'est possible que pour les centrales dont la version logicielle est supérieure à 1.13.0. Pour connaître la version logicielle de la centrale, composer sur le clavier :
- La modifica della lingua della sintesi vocale è possibile esclusivamente per le centrali la cui versione software sia successiva a 1.13.0. Per verificare la versione software della centrale, digitate sulla tastiera della centrale:
- Die Sprache kann nur bei Zentralen ab Version 1.13.0 geändert werden. Zum Abfragen der Software-Version geben Sie Folgendes über die Tastatur der Zentrale ein:
- La modificación de la lengua de la síntesis vocal es posible sólo para las centrales cuya versión software es superior a 1.13.0. Para conocer la versión software de la central, arreglarse sobre el teclado:
- De taal van de spraakmodule kan slechts gewijzigd worden indien de softwareversie van de centrale hoger is dan 1.13.0. Om de softwareversie van de centrale te kennen, druk op het toetsenbord:
- The modification of the language of the speech synthesis is possible only for the control panel which the software version is superior to 1.13.0. To know the software version of the control panel, compose on the keyboard:



- ① • Passer la centrale en mode installation en composant sur le clavier de la centrale ou l'interface de commande les séquences suivantes :
  - Portate la centrale in modo installazione, digitando sulla tastiera o sull'interfaccia filare la sequenza:
  - Zentrale in den Montagebetrieb setzen, indem auf der Tastatur folgendes eingegeben wird:
  - Pasar la central en modo instalación componiendo sobre el teclado de la central o el interface de comando las secuencias siguientes:
  - Zet de centrale in installatiemodus door op het toetsenbord van de centrale of van de besturingsinterface de volgende sequentie in te drukken:
  - Change the control panel to installation mode if necessary by pressing the following sequence on the control panel keypad or the hardwired control interface remote keypad:



- Puis composer :
  - E poi:
  - Und anschließend:
  - Después componer:
  - Druk vervolgens:
  - Then press:
-

- 2 • Déconnecter la centrale de la ligne téléphonique.
- Scollegate la centrale dalla linea telefonica.
- Die Zentrale vom Telefonnetz trennen.

- 3 • Ouvrir la centrale (cf. § "Préparation" de la notice d'installation de votre centrale).
- Aprite la centrale (v. par. "Preparazione" del manuale di installazione della centrale).
- Die Zentrale öffnen (siehe "Vorbereitung" in der technischen Beschreibung der Zentrale).
- Abrir el capot de la central (cf. § "Preparación" del manual de instalación de su central).
- Open het deksel van de centrale

- 4 • Retirer le bloc d'alimentation de la centrale.
- Staccate la batteria della centrale.
- Den Batterieblock der Zentrale abziehen.
- Retirar el bloque de alimentación de la central.

- 5 • Attendre 5 minutes puis retirer la carte site.
- Aspettate 5 minuti e poi estraete la scheda SITE.
- 5 Minuten abwarten, dann die SITE-Chipkarte abziehen.

- 6 • Connecter la nouvelle carte Site.
- Collegare la nuova scheda SITE.
- Die neue SITE-Chipkarte anschließen.
- Conectar la nueva tarjeta SITE.

- 7 • Reconnecter le bloc d'alimentation.
- Ricollegate la batteria.
- Den Batterieblock wieder anschließen.
- Reconectar el bloque de alimentación.
- Sluit het voedingsblok.
- Re-connect the battery pack.

- 8 • Pour modifier la langue utilisée, composer :
- Per scegliere la lingua, digitate:
- Wählen Sie die gewünschte Sprache wie folgt aus:
- Para modificar el idioma utilizado, componga:
- Om de gebruikte taal te wijzigen, druk:
- To modify the language used, dial:

Usine : anglais / Di fabbrica: inglese / Voreinstellung: Englisch  
 De fábrica: inglés / Fabrieksconfiguratie: engels / Default language: english

Langue/Lingua/Sprache/Lengua/Taal/Language

- 0 : français/ francese/Französisch/francés/frans/french
- 1 : italien/italiano/Italienisch/italiano/italiaans/italian
- 2 : allemand/tedesco/Deutsch/alemán/duits/german
- 3 : espagnol/spagnolo /Spanisch/español/spaans/spain
- 4 : néerlandais/olandese/Niederländisch/neerlandés/nederlands/dutch
- 5 : anglais/inglese/Englisch/inglés/engels/english

"Bip, date, heure, arrêt"  
 "Bip, data, ora, spento"  
 "BIP, Datum, aus"  
 "Bip, fecha, hora, paro"  
 "Bip, datum, uur, uit"  
 "Beep, date, time, off"



- Desconectar la central de la linea telefónica.
- De centrale van de telefoonlijn afkoppelen.
- Disconnect the control panel from the telephone line.

(zie § "Vorbereitung" van de installatiegids van uw centrale).

- Open the control panel (see § on "Installation preparation" of your control panel installation manual).

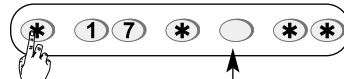
- Het voedingsblok van de centrale terugtrekken.
- Remove the control panel battery pack.

- Esperar 5 minutos después retirar la tarjeta site.
- Op 5 minuten wachten vervolgens de SITE kaart terugtrekken.
- Wait 5 minutes then remove the site card.

- Sluit de nieuwe SITE kaart.
- Connect the new SITE card.



"Bip, date, heure, mode installation"  
 "Bip, data, ora, modo installazione"  
 "BIP, Datum, Uhrzeit, Montagebetrieb"  
 "Bip, fecha, hora, modo instalación"  
 "Bip, datum, uur, installatiemodus"  
 "Beep, date, time, installation mode"



- 9 • Reconnecter la centrale à la ligne téléphonique.
- Ricollegate la centrale alla linea telefonica.
- Die Zentrale wieder ans Telefonnetz anschließen.

- 10 • Refermer le capot de la centrale.
- Richiudete il coperchio della centrale.
- Den Deckel der Zentrale wieder aufsetzen.

- 11 • Programmer les paramètres suivants :
- Programmare i seguenti parametri:
- Die folgenden Parameter programmieren:
- Programar los parámetros siguientes:
- De volgende parameters programmeren:
- Program the following parameters:



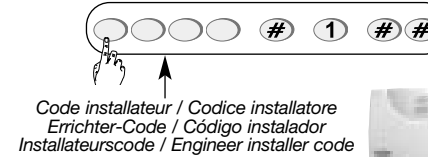
"bip + énoncé des chiffres saisis"  
 "bip + lettura delle cifre digitate"  
 "BIP + Ansage der eingegebenen Ziffern"  
 "bip + enunciado de las cifras registradas"  
 "bip + ingegeven cijfermededeling"  
 "beep + announcement of digits entered"

Centrales françaises S202-22F / S303-22F / S318-22F / S332-22F / S334-22F	Centrali italiane S302-22I / S303-22I
	*14*0**
*27*2**	*27*3**
	*45*0**

MMMM : Code maître / Codice principale / Haupt-Code / Código maestro / Hoofcode / Master code

- 12 • Passer la centrale en mode utilisation.
- Riportare la centrale in modo uso, digitando:
- Die Zentrale wieder in den Normalbetrieb setzen.
- Pasar la central en modo utilización.

- Zet de centrale in gebruiksmodus.
- Put the control panel back in user mode.



Code installateur / Codice installatore  
 Errichter-Code / Código instalador  
 Installateurscode / Engineer installer code



"Bip, date, heure, arrêt"  
 "Bip, data, ora, spento"  
 "BIP, Datum, aus"  
 "Bip, fecha, hora, paro"  
 "Bip, datum, uur, uit"  
 "Beep, date, time, off"

La notice d'utilisation est disponible en Français, Anglais, Italien, Allemand, Espagnol et Hollandais sur :  
 The user guide in French, English, Italiano, German, Spain or Dutch language is on:

[www.hager.com](http://www.hager.com)

Cette carte SITE bénéficie d'une garantie constructeur de 2 ans sans extension possible.  
 Questa scheda SITE beneficia di una garanzia di 2 anni senza estensione.  
 Auf diese SITE-Chipkarte gewähren wir 2 Jahre Garantie. Eine Garantieverlängerung ist nicht möglich.  
 Esta tarjeta SITE tiene una garantía fabricante de 2 años sin extensión posible.  
 Deze SITE-kaart geniet twee jaar garantie van de constructeur en er is geen verlenging van de garantieperiode mogelijk.  
 This SITE card is covered by a non-extendible 2-year manufacturer guarantee.